

V.V.N.T. **LEDENBRIEF**



Maandelijks tijdschrift van de
**VERENIGING VRIENDEN
NEDERLAND - TSJECHOSLOWAKIJE**

Nr. 58

MEI 1990



COLOFON

Bestuur

A. Hoogstad, voorz.

N. van Rees, alg.secr.

Postbus 61003 - 3001 HA ROTTERDAM

Mw. H. Nieboer-Hnátková, penn.,
Postrek. 379543 t.n.v. V.V.N.T. te
's-Gravenhage

A. den Boogert

Mw. H.G. v.d. Burg-Meijer, secr./ledenadm.

J. van Gastel

Mw. H. Molenaar-Mojžišová

E. de Munck, vice-voorz.

K.L. Thio.

Redactie Ledenbrief

L.J. v.d. Burg, Nieuwendamlaan 274
2547 JR 's-Gravenhage, tel. 070-3258679

Mw. H.G. v.d. Burg-Meijer

K.L. Thio

J.F.E. Wallin

Ledenadministratie

Mw. H.G. v.d. Burg-Meijer

Reisdienst

A. Hoogstad

mw. H.G. v.d. Burg

mw. H. Molenaar

GTM (Genootschap voor Tsjech. Muziek)

J.F.E. Wallin (voorz.) tel. 070-3278706

A. van Beuzekom (secr.)

P.J.M. de Coo (penn.)

mw. T. Onderdenwijngaard

W. Dijk

Afdelingen

Amsterdam: secr. mw. M. Caous-Plaveciová;
tel. 020-105586

Den Haag: secr. J. Nieboer; tel. 070-3295990

Rotterdam: J. Plooi; tel. 01880-12435

Kopij gaarne voor de eerste dag van de
maand aan de Redactie.

Alles uit deze ledenbrief mag worden
overgenomen, mits met bronvermelding.

Uit onze Statuten

Artikel 2

1. De vereniging heeft ten doel het bevorderen van de kennis over - en het begrip voor de samenleving en cultuur in Tsjechoslowakije en de versterking van de vriendschapsbanden tussen de volkeren van Nederland en Tsjechoslowakije.
2. De vereniging richt zich daarbij op alle lagen van de bevolking, alle instellingen en organisaties, ongeacht hun politieke, godsdienstige of wereldbeschouwelijke opvattingen.
3. De vereniging is een onafhankelijke organisatie, is niet gebonden aan enige politieke partij of groepering en onthoudt zich van elke stellingname over politieke, godsdienstige of wereldbeschouwelijke opvattingen.



PRANEDA bv.

PAPENDRECHT · NEDERLAND

IMPORT · EXPORT

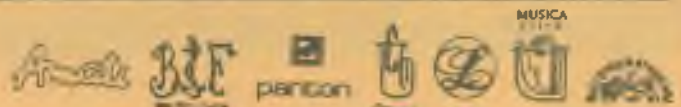
Ketelweg 53 - 57 - 3356 LD
Postbus 149 - 3350 AC

Telefoon 078 - 152566
Telex 29380

Burgakker 15
5281 CH Boxtel
telefoon 04116-83278
telex 50803

Cinerec

- ★ kontaktpersoon Tsjechische muziekgezelschappen
- ★ import/export Muziekinstrumenten
- ★ import grammofoonplaten Tsjechische blaasmuziek
- ★ muziekitgeverij Tsjechische blaasmuziek



VAN DE VOORZITTER



Woensdag 25 april was er weer bestuursvergadering.

Zoals gewoonlijk veel paperassen. De vergadering duurde dan ook ruim drie en half uur. Veel te lang natuurlijk en we zouden er vrede mee kunnen hebben wanneer de resultaten in overeenstemming zouden zijn met de lengte.

Toch kan ik niet beweren dat er over koetjes en kalfjes wordt gepraat. Dat is beslist niet zo. Misschien ligt het wel aan de voorzitter, denk ik dan. Maar na deze uitlating van ontevredenheid, ter zake.

Jaap van Putte schreef ons dat hij als bestuurslid bedankte. Hij vindt dat hij plaats moet maken voor een jongere. Jammer, zo kort na de ledenvergadering met verkiezing. Met Jaap volgt nog een gesprek. Er zijn beslist geen problemen in de persoonlijke sfeer, verzekerde hij ons.

Er komt een Tsjechoslowaakse week in Den Haag van 14 tot 26 mei. Dus langer dan een week. De organisatie gaat uit van de wijk Den Haag/Centrum dat contacten heeft met Mala Strana in Praag.

Op 22 mei is er een toneelvoorstelling van een stuk van Havel in Amsterdam. U leest er meer over in deze Ledenbrief.

We spraken af dat de commissies, bij monde van hun voorman, tien dagen voor de bestuursvergadering aan mij zullen laten weten wat er voor nieuws is. Dus meer structuur, coördinatie en wat minder vrijblijvendheid. Ik hoop maar dat er tastbare resultaten komen.

De huisbijeenkomst van Hella Molenaar in Baarn is een interessant initiatief.

De carpooling, waar we over schreven, is gestart en heeft al een aantal bemiddelingen verleend. Denk om de eventuele aansprakelijkheidstelling en sluit een mede-inzittenden-verzekering af. Kost weinig.

Dan is er een uitnodiging om in Tsjechoslowakije kano te gaan varen. Voor de liefhebber een kans die aangegrepen moet worden.

En dan de Kerstreis. We gaan het weer proberen. Nu een andere bestemming: Luhacovice in Moravië. Wij waren er vorig najaar. Een mooie plaats en een interessante omgeving. We starten de campagne vroeg. Dus hartelijk aanbevolen. De spreekwoordelijke Moravische gastvrijheid zal zich beslist laten gelden.

Groeten

Arie Hoogstad.

T R O U W E N I N T S J E C H O S L O W A K I J E

Gaat u trouwen in Tsjechoslowakije en hebt u een tolk nodig? Informeer u eens naar onze tarieven.

Drs. R. Kooijman

Olympiadeplein 113

2807 BG GOUDA

Telefoon na 18.00 u.: 01820 - 19713

Beëdigd vertaler Slowaaks en Tsjechisch

Ron Flamand



R. L. FLAMAND

reparatie, en inbedrijfstellen
van metaalbewerkingsmachines

Leeuwebek 7
1273 VD Huizen
tel. 02152-50338



Het maandelijks uitgeven van de ledenbrief kost een flinke duit. Door advertenties kunnen wij deze kosten drukken en u bereikt daarmee een gericht publiek in een oplage van + 800 exemplaren. Onderstaand onze tarieven:

1/16 pag.	f 15,=;	6 nrs	f 85,=;	12 nrs	f 165,=
1/8 "	f 20,=;	" "	f 115,=;	" "	f 225,=
1/4 "	f 30,=;	" "	f 170,=;	" "	f 325,=
1/2 "	f 50,=;	" "	f 270,=;	" "	f 500,=
hele pag.	f 85,=;	" "	f 440,=;	" "	f 850,=

Voor nadere inlichtingen: L.J. v.d. Burg, Nieuwendamlaan 274,
2547 JR Den Haag. Tel. 070-3258679.

Voor u, uw familie, vrienden en zakenrelaties:

COMFORTABEL - SNEL - VOORDELIG

ledere dinsdag en zaterdag
naar P R A A G met C S A

 **CSA**
CZECHOSLOVAK AIRLINES

- * met CSA via Praag naar verschillende bestemmingen over de hele wereld
- * vanuit Praag diverse binnenlandse vluchten van CSA
- * met CSA snel transport van uw vracht door de lucht

Nadere inlichtingen:

CSA

Leldsestraat 4, 1017 PA AMSTERDAM
Tel. 020 - 200839 of 200719

VAN DE REDACTIE



Zoals u hebt bemerkt bij de ontvangst van de vorige ledenbrief, was het adresformuliertje benut om aan te geven of u het geïllustreerde Tsjechoslowaakse tijdschrift wilt blijven ontvangen. Ook nu nog geven we diegenen die hun wens nog niet te kennen hebben gegeven gelegenheid dit alsnog te doen. Vanzelfsprekend hoeft niet opnieuw ingezonden te worden, indien u dit reeds hebt gedaan. Daarna zal het bedoelde tijdschrift niet meer automatisch bijgesloten worden.

In een vorige ledenbrief hebben we vermeld dat de prijs voor een visum f 27,50 was, maar er kans op verhoging van dit bedrag te verwachten was, daar de visumkosten voor Tsjechoslowaken die Nederland willen bezoeken hoog zijn. Laatstgenoemde kosten zijn nog steeds niet verlaagd, zodat de prijs van een visum voor bezoek aan Tsjechoslowakije f 50,-- is geworden. Dit hebben we ook nog op het nippertje kunnen vermelden in de ledenbrief van april j.l.

Eveneens hebben we eerder vermeld dat er een mogelijkheid is dat de Tsjechoslowaken in het weekblad "Neue Prager Presse" kunnen adverteren. Daarvan troffen we in nr. 14 van 6 april het eerste resultaat aan. Voor ons van belang is, dat ook logies aangeboden worden. Deze aanbiedingen vindt u bij "Reistips".

Bij "Van en over Tsjechoslowakije" in de ledenbrief van april schreven we, dat we ons houden aan de gebruikelijke namen. De naam **Tsjechoslowakije** blijft dus zonder koppeltaken. Wel is de afkorting Č.S.S.R. gewijzigd in Č.S.F.R., zijnde **Tsjechoslowaakse Federatieve Republiek**.

Vaak wordt aan ons gevraagd wie van ons beiden uit Tsjechoslowakije komt en dit omdat wij actief zijn in de V.V.N.T. Bij "Van de leden" zullen we t.z.t. kort hierover berichten, ook al omdat de media suggeren, dat deze landen voor ons als toeristenland onbereikbaar waren, bovendien kan het zijn nut hebben om eens bijna 30 jaar terug te kijken en het voor nieuwe leden ook wel interessant is iets over het ontstaan van de V.V.N.T. te vernemen, want uiteindelijk kwamen ook wij daarin terecht.

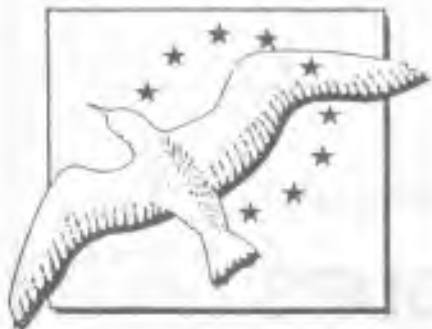
Van diverse leden ontvingen wij weer de nodige nieuwtjes voor deze ledenbrief. Door de veelheid van kopij moeten we kort zijn in de berichtgeving. De firma Schouten zond ons een vernieuwde advertentie. Er zijn o.a. krantenknipsels ontvangen met betrekking tot a.s. stedenbanden waar wij een uittreksel uit maken, en er is een uitgebreid bericht over Praag in Den Haag.

Onze **Silvesterreis** (Kerst/Nieuwjaar) wordt in dit nummer reeds aangekondigd en belicht.

Naar onze mening weer een interessante ledenbrief.

L.J. v.d. Burg.

VAN DE REISDIENST



EUROPEES JAAR VAN HET TOERISME 1991

Nu reeds kondigen wij onze **Kerst-/Nieuwjaarsreis** aan die ons dit jaar naar het mooie Moravië voert en wel naar **Luháčovice**, dat vooral in de zomermaanden druk wordt bezocht door carapatiënten. Een schone en gezonde omgeving dus.

Vanzelfsprekend is het er in de winter minstens zo mooi en gezond als in de zomer.

Daar wij dit jaar bijtijds de gegevens hebben ontvangen - in tegenstelling tot vorig jaar - bent u eveneens in de gelegenheid tijdig te reserveren.

Op de achterzijde van deze Ledenbrief vindt u het aanmeldingsformulier.

Aan ommezijde nogmaals de advertentie van onze **Zomerreis** en op pagina 7 uitgebreide informatie over genoemde Kerst-/Nieuwjaarsreis.

H.G.B.

6 DAGEN PRAAG-TJECHOSLOWAKIJE

voor f 495,--

VERTREKDATUM 30 JUNI 1990

PRAAG

De Gouden Stad met wel honderd spitse torens opgesplitst door de majestueuze rivier de Moldau. Na de fluwelen revolutie bruist de stad weer als nooit tevoren en dat is te merken in de oude stad met z'n nauwe straatjes. Op de middeleeuwse Karelsbrug (voor verkeer afgesloten) met z'n zware torens en barokke beelden, de Prager burcht met z'n St. Vitus kathedraal en het „Gouden Straatje”.

HOTEL DLABACOV in het centrum van Praag, vlakbij de burcht, goed bereikbaar van het oude centrum. Een comfortabel en groot hotel op 4 sterren niveau, kamers met alle douche/bad en toilet, zwembad, sauna, kapper, weinstube enz.

UW REIS IS INCLUSIEF:

- * Uw eigen EVAG Special Tours-bus met chauffeur/reisleider
- * dagelijks excursies
- * overnachtingen op heen en terug reis in Zuid-Duitsland met diner en ontbijt
- * 3 overnachtingen in het Dlabacov-hotel in het centrum van Praag op basis van logies, ontbijt lunch en diner.
- * afscheidsdiner in restaurant Bellevue te Woudenberg
- * entree's zoals vermeld in programma
- * gids voor begeleiding bij bezoeken
- * inclusief visum kosten (bij boeking formulier invullen, met 2 pasfoto's retourneren)

REISSCHEMA :

- 1E DAG : VANAF OPSTAPPUNT RECHTSTREEKS MET KOFFIESTOP NAAR DUITSE GRENS EN VIA RIJNOEVERS NAAR OVERNACHTING EN DINERS ADRES IN Z-D.
- 2E DAG : DE TJECHOSLOWAakse GRENS OVER BIJ Waidhaus VIA PLZEN BEKEND VAN HET PILSENER BIER NAAR PRAAG. AANKOMST IN DE LOOP VAN DE MIDDAG. NA HET DINER RONDVAART OVER DE ROMANTISCHE RIVIER DE MOLDAU LANGS HET VERLICHTTE PRAAG.
- 3E DAG : EEN HELE DAG STADSBEZICHTIGING O.L.V. EEN TJECHISCHE GIDS MET BEZOEKEN AAN DE OUDE STAD PETRIN -HEUVEL MET EIFELTOREN, VILLA BERTRAMKA WAAR MOZART ZIJN DON GIOVANNI COMPONEERDE EN HET AARTSBISCHOPPELIJK PALEIS, EN HET SECRETARIAAT VAN PRESIDENT HAVEL.
- 4E DAG : 'S MORGENS NAAR DE MOOIE EN GOED BEWAARDE VESTING KARLSTEJN, BUITENVERBLIJF VAN KONING KAREL IV.
'S MIDDAGS VRIJ OM TE WINKELN.
'S AVONDS AFSCHIEDSDINER IN LOKAAL RESTAURANT MET MUZIEK VAN EEN TJECHISCHE GROEP.
- 5E DAG : NA HET ONTBIJT NEMEN WE AFSCHIED VAN PRAAG. VIA HET BEROEMDE KUUROORD KARLOVY VARY RIJDEN WE NAAR ZUID - DUITSLAND VOOR DINER EN OVERNACHTING.
- 6E DAG : NA EEN OCHTEND RIJDEN, BRENGEN WIJ U NAAR HET ZEVENGEBERGTE EN VIA ARNHEN, WOUDEBERG VOOR HET AFSCHIEDSDINER NAAR HUIS.

inlichtingen en reserveringen:

Tijdens kantooruren.

EVAG SPECIAL TOURS

i.s.m.
vereniging
VVNT



George Stephensonweg 35
3133 KJ Vlaardingen

Postbus 112, 3130 AC Vlaardingen
Tel.: 010-4344044 Fax: 010-4602214



KERST-/NIEUWJAARSREIS NAAR TSJECHOSLOWAKIJE

Van 22 december 1990 - 2 januari 1991 (12 dagen)

Door de V.V.N.T. wordt een geheel verzorgde reis georganiseerd naar **Luhacovice** in Moravië en wel van 22 december 1990 (vertrekdag) tot en met 2 januari 1991 (dag van terugkeer in Nederland).

De onderbrenging geschiedt in het luxueuze "Palace"-kuurhotel, in één- of tweepersoonskamers met douche en WC.

De reis wordt uitgevoerd met een luxe touringcar van EVAG.

Wat allemaal is inbegrepen:

- * vol pension ter plaatse
- * visumkosten
- * diner, overnachting en ontbijt op heen- en terugreis in West-Duitsland
- * na aankomst en onderbrenging een feestelijk avondeten
- * Kerstdiner met verrassing
- * minstens 2 excursies
- * dagelijks een cultureel en ontspannend programma, o.a. optredens van een illusionist
- cimbaalmuziek door OLŠAVA met kinderen, een meisjes-zangkoor en dansparen
- kleine blaaskapel
- concert van Hudecka Muzika
- PALACE-muziekgroep
- * Silvester-maaltijd met optreden van een folklorgroep
- * rondleiding door Luhacovice
- * medische voorlichting over kuren in Luhacovice.

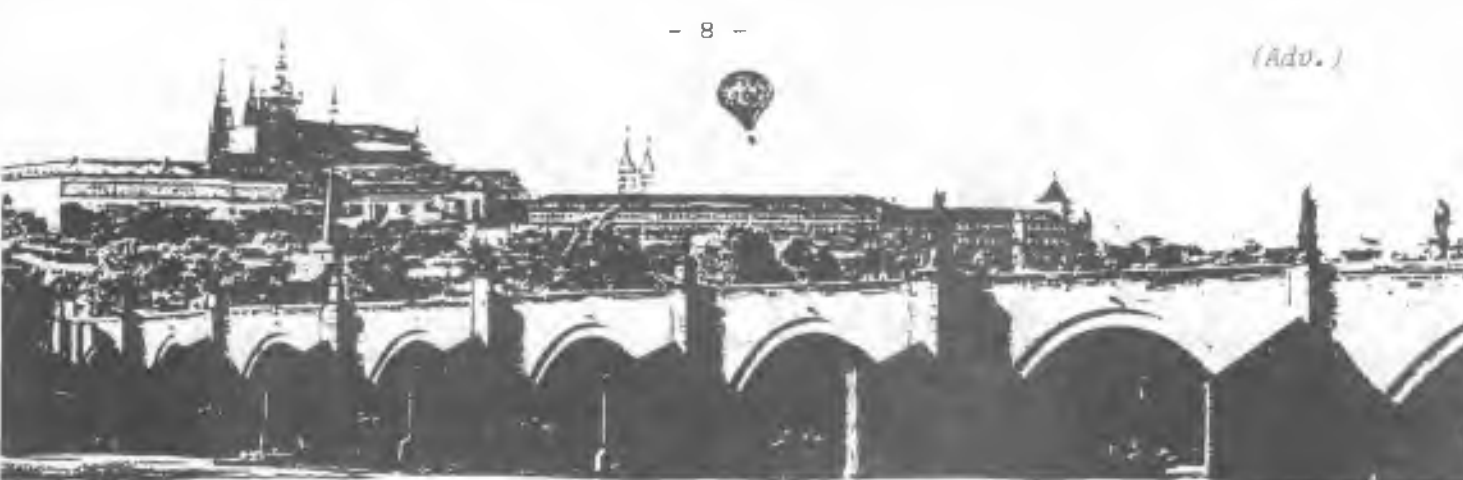
Niet inbegrepen zijn: reisverzekering en annuleringsverzekering. Daartoe bestaat de gelegenheid dit collectief te doen, waarmee u poliskosten bespaart. Op het aanmeldingsformulier kunt u dit opgeven.

Deze 12-daagse reis kunnen wij onze leden aanbieden voor slechts **f 1150,--**.

Niet-leden betalen f 50,-- meer, dus f 1200,--.

Toeslag voor een éénpersoonskamer: f 90,--;

Toeslag voor kamer met ligbad en WC: f 40,--.



PRAAG IN DEN HAAG

Op 29 december 1989, de dag dat Vaclav Havel werd beëdigd als president van het nieuwe Tsjecho-Slowakije, wordt het idee geboren tot een wijkenrelatie te komen tussen Mala Strana ('Kleine Kant' in Praag) en Het Oude Centrum ('Stara Strana' in Den Haag).

Op maandagavond 15 januari 1990 werd in Het Oude Centrum de Werkgroep 'Samenwerking Mala Strana - Het Oude Centrum' opgericht. Besloten werd op zo kort mogelijke termijn geld in te zamelen, om Mala Strana aan een computer en een copieer-apparaat te helpen, twee zaken waar men om gevraagd had om hun proces efficiënt en adequaat te kunnen laten verlopen. Een financiële actie werd gestart en een delegatie ging zich voorbereiden om de spullen te gaan brengen. Op donderdagavond 25 januari vertrokken twee busjes en een auto, vol met de aangekochte apparatuur en acht vertegenwoordigers van de bewoners en de winkeliers van Het Oude Centrum én lokale media-ondersteuning, met de stormwind in de rug naar Mala Strana. Het werd een barre tocht en een indrukwekkend verblijf..... De eerste Tsjechoslowaakse, democratisch gekozen zelfbestuursraad, die op maandagavond 29 januari 1990 door de wijken Mala Strana en Hradzany (in de laatste ligt het presidentiële paleis-complex) werd samengesteld, kon direct aan de slag met moderne apparatuur. Maar het verblijf was méér dan een samenklontering van gigantische gastvrijheid, gezelligheid en emoties alleen.

Voor Nederlanders behoeft het waarschijnlijk geen betoog, dat landen als Tsjechoslowakije, waar op 17 november 1989 de vredige, nieuwe revolutie werd ingezet, samenwerking met anderen hard nodig hebben, om tot de gewenste én noodzakelijke wederopbouw te komen. Het gaat daarbij -volgens de vrienden van Mala Strana- om het opbouwen van een democratie vanaf het basis-nivo én (zowel als instrument daartoe, als als vrucht ervan) om het oppakken van de stadsvernieuwing in hun wijk. Minder voor de hand liggend lijkt het wellicht (en tóch is dat volgens de Werkgroep zo), dat een wijk als Het Oude Centrum in Den Haag samenwerking met Mala Strana hard nodig heeft om de uitdagingen van hier aan te pakken. Zij kunnen helpen aan vakkundige vaklieden, die jonge Nederlanders weer de smederij- en steenbewerkings-specialismen kunnen bijbrengen, ten behoeve van het opknappen van onze monumenten. Zij beschikken over een verschrikkelijk grote rijkdom aan culturele geschiedenis en aan cultureel heden, waar Het Oude Centrum als cultureel centrum-in-ontwikkeling van moet kunnen profiteren. Kortom, een samenwerking in twee richtingen.

Van 15 tot 25 mei aanstaande, wanneer het zes maanden geleden is dat de nieuwe Tsjecho-Slowaakse revolutie werd geboren, zal een uitgebreide delegatie van ongeveer dertig personen uit Mala Strana een tegenbezoek brengen aan Den Haag. Zij komen "cultuur brengen" naar Het Oude Centrum en omgeving. Het zijn voornamelijk beeldende - en musicerende kunstenaars.

Werkgroep 'Samenwerking Mala Strana - Het Oude Centrum',
p/a Paviljoensgracht 44,
2512 BR Den Haag.
070 - 3609028.

MALÁ STRANA IN HET OUDE CENTRUM

15 TOT 25 MEI 1990

EXPOSITIES ONTMOETINGEN OPTREDENS

- ♦ fotograaf **MIROSLAV KŘOL** Praagse foto's uit de Lente 1968 en de zomer 1989
in de Vrije Akademie Paviljoensgracht
- ♦ beeldhouwer **JOSEF ADÁMEK** in Galerie Inkt
beelden uit de jaren voor 12 november 1989
beelden uit het half jaar sindsdien
- ♦ **MALÁ STRANA & HET OUDE CENTRUM**
in foto's en schilderijen uit het verleden
in Galerie Arti et Gaudia Boekhorststraat 125/127
- ♦ marionetten en grafiek van **JAKUB KREJČÍ**
in Galerie 'Bekijk het Meer' Prinsegracht 14
- ♦ **ČESKÉ SRDCE en PRECEDENS**
twee Malastraanse bobaroeben treden op na de opening van de tentoonstelling van Krejčí op 18 mei omstreeks 19 uur in het Paard van Troje
- ♦ optreden op verschillende plaatsen van de familie **KOPECKÝ** acteurs en poppenspelers
- ♦ **POUŤOVÝ PROMENÁDNÍ ORCHESTR**
ambulant veelzijdig orkest speelt bij de opening van het Pander complex op 19 mei
- ♦ musici van het **CONSERVATORIUM**
op Malá Strana spelen klassieke muziek



VAN DE LEDEN



Behalve krantenknipsels ontvingen wij ook nu weer bijdragen van leden. Van **Rina v.d. Veen** uit Vierpolders jumelage-nieuws uit Brielle, van **Hella Molenaar** uit Baarn over Slowakije in het buitenland, van **Mevr. Noya** uit Groningen over benzine; **Mevr. Rieter** uit Merselo over Moravanka, **Pernille La Lau** uit Abcoude zond ons korte berichtjes over popmuziek en kano-vakantie; van **Louis Smit** uit Leiden over de Comeniusprijs; van **Daniel Klein Breteler** uit Delft een nabeschouwing over de Tsjechoslowaakse week in Delft en van **Mevr. v.d. Knaap** uit Rijswijk (van Galerie Diamant) inzake een aanbieding van boeken. In de diverse rubrieken vindt u hun inzendingen terug.

De Tsjechische Week in Delft

Verleden jaar is er in Delft een succesvolle Russische Week geweest. Naar aanleiding daarvan hebben enige Nederlanders, getrouwd met Tsjechoslowaakse echtgenotes het plan opgevat een Tsjechische variant op te zetten. Helaas was er weinig publiciteit geweest en zo ook onze vereniging wist van niets. Het is daardoor een echte Tsjechische week geworden; weinig Delftenaren en van heinde en verre komende Nederlandse Tsjechoslowaken. Alom hoorde je Tsjechisch of Slowaaks spreken. Je voelde je een beetje in Praag. Zeker omdat de Tsjechoslowaakse gasten het met elkaar en onder elkaar gezellig maakten. De uitvalsbasis was de Vrije Akademie in Delft. Hier en in het Stadhuis was een fototentoonstelling met foto's van 1968 en 1989. Niet alleen de fotografen waren naar Delft gekomen, maar ook poppenspelers, muzikanten, artiesten van allerlei stijlen. In de diverse café's kon je barokmuziek horen, maar ook Tsjecho-pop en natuurlijk de weergaloze volksmuziek. Ook de Tsjechoslowaakse keuken was present.

Een
fol-
klo-
ris-
tische
muzi-
kale
grap..



Op zondag 11 maart begon het spektakel en het eindigde op zondag 18 maart. In deze week zijn er officiële ontvangsten geweest, waar de burgemeester van Praag (zelf ook een schrijver) aanwezig was. Vele concerten, waarvan het concert op vrijdagavond in de Synagoge het hoogtepunt vormde. Muziek uit de barok, vertolkt door een zeer tengere, blonde sopraan met een dijk van een stem, begeleid door een luitist. Een trio, bestaande uit viool, gamba en clavecimbel en een Amsterdams Koor. Slechts de dirigent was Tsjechisch. Naast beeldende

kunst en muziek was ook de politiek niet vergaten en een belangrijke rode draad vormde de aanwezigheid van enige leden van Občanské Forum (Burger Forum). In de raadszaal van Delft heeft op 14 maart een politiek Forum onder voorzitterschap van de burgemeester van Delft plaatsgevonden.

De hele week had een slecht georganiseerd karakter. Op donderdag werd op grote schaal een programma verspreid met de diverse optredens, maar hierop afgaand kwam men bedrogen uit. Toch gaf dat zijn charme en de spreekwoordelijke vriendelijkheid van de Delftse gasten maakte, dat het een plezierige warme week was. En de zon keek toe en lachte, zoals het logo van Burgerforum.

Daniel Klein Breteler.

VAKANTIE !!!

Ben jij een echte waterrat ?!
Dan is kanoën in Tsjechoslowakije de beste vakantie die je je kan voorstellen.
Midden- en eind augustus kunnen beginners en gevorderden kennis maken met het "Tsjechische peddelen"
Bel voor alle informatie: 02946-1913.

Pernille La Lau.



JUMELAGE EN UITWISSELING



Het krantenknipsel uit de "Rijn en Gouwe" van 18 april j.l. luidt:
OUDEWATER OP ZOEK NAAR TSJECHISCHE ZUSTERSTAD

Stedeband in pril stadium. De plannen van de gemeente Oudewater over het opzetten van een stedeband met een zusterstad in Tsjechoslowakije zijn nog in een pril stadium

De belangstelling voor Tsjechoslowakije is vanuit Nederland enorm sinds de stormachtige ontwikkelingen in Oost-Europa zijn begonnen. Zo ontstonden recentelijk stedebanden Hilversum - Ceské Budějovice, Harderwijk - Znojmo en Waddinxveen - Tabor, terwijl Voorburg, Joure, Reeuwijk, Roden en nu ook Oudewater een dergelijk contact overwegen.

De gemeente Oudewater maakte dit verlangen vorig jaar kenbaar aan de Tsjechoslowaakse ambassade, waarna in februari een gesprek volgde.

Wensen. "We zoeken een vergelijkbare gemeente, die wat betreft het inwonertal, historie en cultuur overeenkomt met Oudewater. We willen niet alleen betrekkingen op bestuurlijk niveau, maar ook op het terrein van onderwijs, cultuur, landbouw en industrie", aldus wethouder Knol. "Als de gesprekken spoedig verlopen, dan vermoed ik dat in 1991 de eerste uitwisseling plaats zal hebben."

In het "Goois Weekblad" van 26 april j.l. lazen wij onder de kop "Burgemeester geïnteresseerd": **TSJECHISCHE STAD ENTHOUSIAST OVER STEDENBAND HILVERSUM.**

Burgemeester Mojmir Prokop van de Zuid-Boheemse stad Ceské Budějovice staat zeer positief tegenover een culturele en informatieve band tussen zijn woonplaats en Hilversum. Burgemeester Prokop schrijft in zijn antwoord aan het nationaal stadscomité dat men "een stedenband tussen de gemeenten toejuicht" en dat men "geïnteresseerd is in het Nederlandse sociale systeem zoals de ziekteverzekeringen en de ouderdomsvoorzieningen". Ook het gemeentebestuur, de belastingen (en controle hierop) en het financieringsbeleid zijn aandachtspunten van de burgemeester.

De burgemeester stelt zich wat hun aanbod aangaat bescheidener op: "Wat wij nu kunnen aanbieden is informatie over de Tsjechische cultuur in de vorm van toneel, ballet, muziek en toerisme". Ook studentenuitwisseling in werkgroepjes tijdens vakantieperioden zou mogelijk zijn.

BRIELS 's NIEUWS



Ons lid Rina van der Veen zond ons twee krantenknipsels uit de Brielsche Courant van 26 april j.l.

Brielse docenten geven les in Havlickuv Brod

Twee docenten van de rijksscholengemeenschap Brielle, mevr. H. Onnekink en de heer H. Roostee, hebben hun paasvakantie benut om samen met scheidend wethouder Erik Molenaar in Havlickuv Brod drie dagen lang lessen te geven in organisatiekunde, management, markering en kostprijsberekening.

Ook bracht het drietal in de Tsjechische tweelingstad van Brielle aan 130 cursisten over hoe de Nederlandse samenleving in grote lijnen georganiseerd is. De lessen werden gegeven in het Engels en via een tolk in het Tsjechisch vertaald.

Internationaal weekend met Tjechen en Engelsen

Het weekend van 26 en 27 mei krijgt in Brielle een internationaal karakter. Niet alleen wordt de geuzenstad dan door Nederlanders bevolkt, maar er zijn groepen Engelse en Tsjechoslowaken aanwezig. Het internationale weekend is een uitvloeisel van de jumelages die Brielle onderhoudt met Queensborough en Havelickuv Brod.

Op uitnodiging van de zanggroep Perplex, komt in dat weekend het Engelse koor The Sheppey Singers naar Brielle. Het Havelickuv Brod Comité heeft een blaaskapel uit de Tsjechische tweelingstad gevraagd naar Nederland te komen. Op zaterdagavond 26 mei wordt in de aula van de scholengemeenschap Brogilo een gezamenlijk concert gegeven. Zowel de Sheppey Singers, de blaaskapel als Perplex treden dan op en uiteraard zijn ze ook gezamenlijk te horen. Na afloop is er in de school nog een gezellig samenzijn. De concertavond begint om acht uur en toegangsbewijzen kosten vijf gulden. De kaartjes zijn te verkrijgen bij de VVV's in Brielle en Oostvoorne. Het uit 35 leden bestaande koor Perplex bestaat in mei vijf jaar, zodat de uitwisseling met de Engelsen een extra feestelijk karakter krijgt. Vorig jaar heeft de voornamelijk uit Briellenaars en Oostvoornaars bestaande zanggroep

een bezoek gebracht aan Engeland. Ze zijn daar hartelijk en leuk ontvangen en hebben er vriendschappelijke betrekkingen aan overgehouden.

Perplex wil de Engelse evenknie een minstens zo hartelijk welkom bereiden. Het is dan ook de bedoeling de zondag als een soort vriendengroep samen door te brengen, waarbij een ieder vrij is te gaan en te staan waarheen hij of zij wil. De één wil de duinen in en de andere laat zich liever door een gids door de geuzenstad leiden. De middag wordt afgesloten met een grote barbecue met spelletjes en het maken van muziek. Beide zanggroepen hebben wat dat betreft dezelfde belangstelling: lichte populaire muziek. Langer dan elf uur 's avonds wil men het beslist niet maken, want de Engelsen moeten maandagmorgen vroeg weer in Vlissingen zijn om de boot naar Engeland te kunnen nemen.

De blaaskapel komt met 45 man uit

Tsjechoslowakije naar Nederland. Het gezelschap hoopt al 23 mei in Brielle te arriveren. Het is de bedoeling dat ze in een week tijd (het vertrek is rond de 30ste mei gepland) verschillende concerten in Brielle en omgeving geven. Naast het gezamenlijk concert in Brogilo met The Sheppey Singers en Perplex, wordt zaterdagmiddag 26 mei in de Brielse binnenstad opgetreden. Eerst wordt al musicerend door de straten gelopen en vervolgens wordt op de Markt een concert gegeven. De blaaskapel speelt niet uitsluitend marsmuziek, integendeel. Het belangrijkste deel van het repertoire bestaat uit polka's en walsen, die zijn te vergelijken met de bekende Oostenrijkse muziek.

Op dagen dat de muzikanten niet hoeven op te treden, trekken ze erop uit. Met de eigen bus gaan ze, uiteraard onder begeleiding, Nederland verkennen. De bekende toeristische attracties vormen zeker een onderdeel van het reisprogramma.

In juni komt er een dansgroep en eind juni weer een groep leerlingen.

VAN DE AFDELINGEN

Afdeling Amsterdam

Toneel en fototentoonstelling in het Polanentheater met muziek en literaire discussie

Op 22 en 23 mei speelt toneelgroep Dagwerk het stuk Largo desolato van Vaclav Havel en van 22 mei tot 3 juni is er een fototentoonstelling over Tsjechoslowakije en de gebeurtenissen rond de Fluwelen Revolutie.



Evenals in de vorige Ledenbrief nodigen wij V.V.N.T.-ers uit op dinsdag 22 mei om 1.30 u. aanwezig te zijn bij de opening van de tentoonstelling. De muzikale omljsting wordt verzorgd door muzikanten uit Tsjechoslowakije. Om 20.30 uur speelt Dagwerk Largo Desolato en om 22.00 u. worden de bezoekers uitgenodigd deel te nemen aan de literaire discussie. Een deskundig pannel zal na een korte inleiding ingaan op vragen over het werk van Havel en de opvoering van Largo desolato. Het Polanentheater is dan nog tot 1.00 open om de bezoekers in de gelegenheid te stellen wat te drinken, naar muziek te luisteren en de tentoonstelling te bezoeken.

Bestel tijdig kaartjes !

Polanentheater, Polanenstraat 174, tel. 020-821311 (tramlijn 3 en bus 22 of 28).

Reserveren di. t/m vr. 13.30 - 16.30 u., zat./zo. 12.00 - 14.00 u. of via Uitburo/VVV. Toegang f 12,50, pas 65 f 10,--.

M. Caous
C. Oostveen
L. Thio.

VAN EN OVER TSJECHOSLOWAKIJE

BENZINE OP DE BON IN TSJECHOSLOWAKIJE !

Geheel onverwachts hebben wij een besluit genomen om vanwege de ziekte van mijn moeder, naar Tsjechoslowakije te gaan. Vanwege het tijdgebrek hebben we onderweg bij de ambassade het visum opgehaald. Bij de Tsjechische grens aangekomen verliep alles vlotjes. Ik als Tsjechische moest alleen een klein formulier invullen voor de statistieken. Even moest ik slikken bij het horen van een sarcastische opmerking van de dienstdoende beambte, dat ik zeker dit formulier liever wou invullen, dan een bedrag voor het visum te betalen.

Het was bijna avond, toen wij ergens bij Pisen benzine wilden tanken. De eerste vraag van de pompbediende was: "Máte talony?" - Hebt u tallons? Verbaasd luidde onze vraag: "Wat is dat?" Het bleek, dat de dag tevoren, een nieuwe maatregel was ingegaan. Namelijk om aan buitenlanders geen benzine te mogen verkopen voor kronen. Benzine mogen buitenlanders alleen met bonnen betalen, die ze met harde valuta hebben gekocht. Noch op de ambassade, noch bij de grens hebben we deze informatie gekregen. Nergens vind je ook een aanplakbiljet, waar je zoiets kunt lezen.

Het bleek, dat de bank aan de grens deze coupons verkoopt, maar ook bij deze bank stond het nergens geschreven, dat je enkel en alleen zo benzine kunt krijgen.

Wel, terug naar onze reis. Op dat moment waren wij wanhopig, wij moesten naar Zuid Moravië, hadden geen benzine en het werd laat. Uiteindelijk was de pompbediende bereid ons benzine te geven, mits wij hem in Duitse marken betaalden. Wat wij dus graag deden.

De andere dag moest mijn man zich bij de politie melden. Deze gelegenheid hebben wij gebruikt om te vragen, waar wij coupons voor benzine kunnen kopen. Helaas wist de politieman alleen heel vaag iets van het bestaan van de bonnen af. Hij kon ons verder alleen adviseren om bij een douanepost te vragen of ze deze verkochten. Bij de douane konden ze ons helaas ook niet helpen, wel gaf men ons het advies om bij Čedok te vragen. Daar was het hetzelfde liedje:



Zij hadden wel iets gehoord, maar veel wisten ze er niet vanaf. Zelfs was het zo, dat ze iets dergelijks in de kranten hadden gelezen. Eigen informatie hadden ze niet, laat staan dat ze de coupons zelf verkochten. Wel was een aardige Čedok-hostess bereid om de bank te bellen. Gelukkig kreeg ze te horen dat de bank de coupons wel verkocht. Helaas is de bank van 7 - 11 uur open, en het was al middag. De volgende dag dus naar de bank: "Nee mevrouw, de coupons zijn op. We hebben maar heel weinig gekregen, de rest moest nog gedrukt worden, en zolang moet u dus wachten. Dit kan wel een maand duren." Ten einde raad kochten wij gewone Tuzex-bonnen om wat benzine te kunnen tanken. Na een korte woordenwisseling wilde de pompbediende de Tuzexbonnen voor Superbenzine wel accepteren, hoewel wij loodvrije benzine hadden getankt. (Bonnen voor loodvrije benzine had de bank niet.)

Onze auto lust helaas meer benzine en na 2 dagen was de tank weer leeg. Dan maar weer gewoon bij de pomp vragen, dachten wij. Alweer kwam eerst de vraag vooraf: "Hebt u coupons?" Nadat wij ontkenden, verklaarde de pompbediende: "Dan kan ik u geen benzine verkopen." Er waren teveel omstanders om 'iets te regelen'. Uiteindelijk zei de man, dat hij een schuldbekentenis zou uitschrijven, volgens welke wij ons verplichten binnen 3 dagen de coupons te brengen of op te sturen. Het was 'eventjes' 180 km vanaf de plaats waar wij logeerden, de plaatselijke bank had geen tallons en het was vlak voor het weekeinde. Maar wij waren blij, dat we verder konden rijden. Ons verblijf liep ten einde, onderweg naar de grens leek het erop, dat we de grens niet zouden halen. Dus gingen we maar weer gewoon bij een pomp vragen, waar de omstandigheden gunstig waren. Na in Duitse marken betaald te hebben, mochten we tanken.

Bij de grens aangekomen, liepen wij rechtstreeks naar de bank. Wij hebben uitgelegd, dat wij een schuldbekentenis hadden ondertekend, en vroegen hun om ons te helpen met het versturen. Helaas kregen wij geen medewerking. De juffrouw bij de balie wilde ons wel coupons verkopen, maar was absoluut niet bereid om deze voor ons op te sturen. "Dit hebben wij als bank niet bedacht, maar is een maatregel van Tuzex, verder kunnen wij niets voor u doen."



Voor de zoveelste keer heb ik me opgewonden over de onzinnige gang van zaken. Het is niet alleen het feit, dat je bij binnenkomst niet ingelicht wordt, maar je krijgt ook nergens enige fatsoenlijke medewerking om de zaken naar behoren te regelen. Allerlei instanties verkopen "ik weet niet", of "we hebben het niet". Zelfs de politie, die ons de paspoorten teruggaf zei: "We weten van niets, rij maar door."

Zo hebben wij dus het land verlaten. Met Pasen was het erg druk in Praag en andere grote steden, ik denk dat wij niet alleen waren, die problemen met het benzine tanken hebben ondervonden.

Jammer, dat deze ongetwijfeld goed bedoelde actie, zo slecht voorbereid was, en inplaats van de staatskas te spekken met de broodnodige harde valuta, meestal de zakken van de vele pompbedienden heeft gevuld.

20 april 1990

Liba Noya-Tupá, Groningen.

Reistips

Uit het vorenstaand verslag blijkt weer hoe goed het is - wanneer men thans naar Tsjechoslowakije gaat - bij diverse instanties te informeren, dus o.m. bij Ambassade, de Cedok en de ANWB.

Verder hebben wij voor privé-reizigers in deze ledenbrief logies-tips.

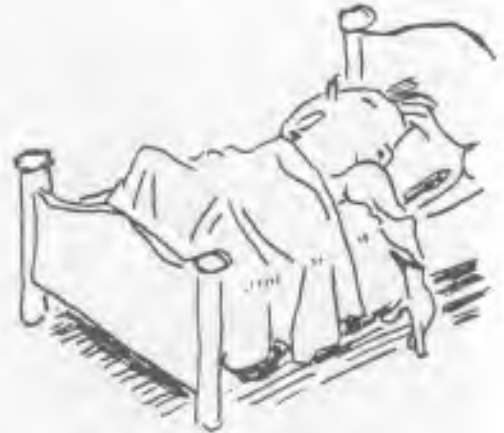
Privé-adressen zijn verkrijgbaar bij de Cedok in Amsterdam. Op verzoek krijgt u een briefcircularre over privé-accommodatie in Praag.

Het adres is: Tsjechoslowaaks reisbureau, Leidsestraat 4, 1017 PA AMSTERDAM-C, telefoon 020-224888.

Logies-aanbiedingen uit de Neue Prager Presse

Vanzelfsprekend is de V.V.N.T. niet verantwoordelijk voor de verstrekte gegevens en de accommodaties. Wij treden ook voorsnog niet op als bemiddelaar, dus zelf corresponderen. Daarom geven we de advertenties ook op, zoals die in het weekblad voorkomen, dus in de Duitse taal:

- * Urlaub in der Tsjechoslowakei, Landhaus 20 km von Prag, gesunde Gegend, Wälder, Bademöglichkeit, 5 Bettenplätze, Fahrräder, Tischtennis u.a. Mai bis September, Jiří Punčochát, Ukrajinská 15, CS - 10100 Prag 10.
- * Unterkunft bei Kurzaufenthalten in Prag, Edita Kučerová, Pujmanové 28. CS - 14000 Prag 4.
- * Für Tsjechoslowakeibesucher! Unterkunft in Prag, in der Hohen Tatra und anderswo. Privatquartiere. Heart of Europe, Box 470. CS-1121 Prag 1.
- * Wohnung in Prag (3+1), 15 Minuten vom Zentrum, an Wochenenden, eventl. nach Vereinbarung zu vermieten. Alena Mikulová, Prag. Telefon 3017278.
- * Wohnung (4 Zimmer, I. Kategorie, 5 Bettenplätze, mit Küche) in Prag zu vermieten. Minimale Verweildauer drei Tage. Geeignet für Studenten oder Familie mit Kindern. E. Koubová, U družstva Práce 49. CS 14000 Prag 4 (Ruf 4638291 - abends).



Slowaaks leren in Bratislava

De Filosofische Faculteit van de Komenský Universiteit te Bratislava organiseert deze zomer van 1 tot 25 augustus een intensieve cursus van de Slowaakse taal voor buitenlanders op 3 verschillende nivo's. Mocht u hiervoor belangstelling hebben, vraag dan informatie bij **Hella Molenaar - tel. 02154/22225**. De aanmeldingen moeten vóór 25 mei a.s. plaatsvinden.

Wordt Slowakije in het buitenland bekend?

In de Slowaakse krant Pravda is begin april een artikel verschenen, geschreven door de journaliste Luba Pajtinková, gebaseerd op het interview met de Amerikaanse professor David Paul Daniel uit St. Louis, staat Missouri. Deze Amerikaan van Slowaakse origine opperde de gedachte om een Slowaaks Internationaal Cultureel Centrum te stichten. Dit centrum zal bestaan uit 3 instanties, nl. uit de Slowaakse Internationale Universiteit, het Slowaakse Internationale Informatie Centrum en het Slowaakse Internationale Onderwijs Centrum.

Dit centrum zal nauw samenwerken met de Slowaakse Akademie van Wetenschappen, de Matica Slovenská en het Ministerie van Onderwijs. Het doel van dit centrum zal vooral zijn het propageren van kennis over Slowakije in het buitenland, het stimuleren en coördineren van contacten tussen verschillende instanties in Slowakije en in het buitenland, het organiseren van uitwisselingen, etc. Waarom deze gedachte? David Paul Daniel vindt dat het tijd wordt dat het buitenland verneemt dat er in Tsjechoslowakije ook Slowaken wonen, dat deze een eigen taal en een eigen cultuur hebben waarop zij echt trots kunnen zijn. Zijn gedachte werd in Slowakije goed ontvangen en er zijn al verschillende stappen genomen om dit centrum werkelijkheid te laten worden.

Hella Molenaar-Mojžišová.



Op 6 april j.l. werd aan Prof.dr. J. Zielinski uit Duitsland de door de Internationale Scheidegger Instituten ingestelde Comeniusprijs toegekend vanwege zijn bijzonder grote, internationaal erkende diensten met betrekking tot de ontwikkeling der pedagogiek.

Prof. Zielinski bezocht de vestingstad Naarden en legde een krans op het graf van Comenius in het fraaie mausoleum.

VAN DE ZUSTERCLUBS

In Polen is de wisselplicht afgeschaft. Wanneer u eens enige dagen (of langer) in Warschau wilt doorbrengen, kan de Stichting Nederland-Polen u helpen aan particuliere adressen waar u voor een redelijke prijs kunt logeren.

Inlichtingen bij Lisetta Stembor, tel. 070 - 323 85 41.

==*==*==

Pensioenadviezen
Financieringen

Verzekeringen
Hypotheken



a s s u r a n t i ë n

Apeldoornselaan 72
2573 LN Den Haag
070 - 362 40 50

Ben v.d. Burg
privé: 070 - 345 93 52

SINDS 12 JAAR BEËDIGDE VERTALINGEN
TSJECHISCH, SLOWAAKS, NEDERLANDS V.V.
OOK RUSSISCH EN DUIJS
(DOKUMENTEN, FOLDERS E.D.):

HANNA J. TEBRA-VASÁKOVA

KORIANDER 11

8252 CL DRONTEN

TEL. 03210-17932

FAX 03210-14808



Genootschap voor Tsjechische Muziek

aangesloten bij de Vereniging Vrienden Nederland-Tsjechoslowakije.

Pianorecital Jarmila Kozderkova

Op 1 april j.l. concerteerde de Tsjechische pianiste Jarmila Kozderkova in de Sonesta-zaal te Amsterdam; een concert dat ook voor de radio werd opgenomen. Op maandagavond 2 april volgde een herhaling ten huize van Mevr. R. van Hessen in Den Haag, waar we in intieme kring van werken van de Tsjechische componisten J. Vanhal, Luboš Fišer en Martinů konden genieten, aangevuld met muziek van Mozart (Rondo in a) en Chopin (Fantasie-polonaise).

Het is een bijzonder fijne avond geweest, waarbij uitblonken de "Variaties op een thema van Paisiello" van Vanhal, voor velen een eerste kennismaking. Dat Martinů speciaal herdacht werd, spreekt wel vanzelf (met een selectie uit zijn Etudes en Polka's), en Luboš Fišer maakte met zijn, vaak als een bezwering klinkende, ostinate motieven ook grote indruk.

Voor het dankbare publiek werd als toegift nog een nocturne van Chopin ten gehore gebracht. De gastvrouw, speciale kenner op het gebied van vrouwelijke componisten, sprak een hartelijk dankwoord, en vroeg dan ook - begrijpelijk - of we een volgend keer wellicht eens met werken van componerende vrouwen in Tsjechoslowakije mochten kennis maken. We wachten af, wat Jarmila bij een volgend bezoek aan Nederland weer zal meebrengen. De pianiste is in Nederland zeker geen onbekende; in de zestiger jaren speelde zij samen met de violist Petr Messiereur eens op een concours voor moderne muziek in Utrecht en behaalde daarmee een prijs, zij speelden o.a. werk van de Nederlandse componist Ton de Leeuw.

Hans Wallin.

--*-*-*

Ontmoeting met de muziek van Bohuslav Martinů

In 1989 was het 30 jaar geleden dat de wereldberoemde Tsjechische componist B. Martinů is overleden en 10 jaar geleden dat zijn stoffelijk overschot werd overgebracht van het Zwitserse plaatsje Schönenberg naar zijn geboorteplaats Policka, waar hij met zijn echtgenote op het plaatselijke kerkhof rust.

Martinů bracht de meeste tijd door in het buitenland - Frankrijk, de Verenigde Staten, Italië en Zwitserland. Zijn vaderland bezocht hij voor het laatst in 1938. Toch bleef hij een Tsjechisch musicus, met wortels diep geworteld in zijn vaderland.



In 1990 - 8 december - zullen wij het 100^e jubileum van zijn geboortedag vieren. Tsjechoslowakije zal dit jubileum vieren met een aantal activiteiten, o.a. met een internationale conferentie over zijn leven en werk. Zijn werk is fascinerend door zijn verscheidenheid - 6 symfonieën, 35 symfonische werken, 30 instrumentale werken, 150 kamermuziek-composities, 45 vokale werken, 18 opera's en 14 balletten.

Met recht rekent UNESCO het 100^e jubileum van B. Martinů tot één van 's Werelds belangrijke evenementen in 1990. Tijdens mijn verblijven in het buitenland was ik altijd geïnteresseerd in de wijze waarop de Tsjechische en Slowaakse klutuur naar voren werd gebracht. Het ging niet alleen om buitenlandse tournee's van onze musici, maar ook om de uitvoering van onze kulturele werken door buitenlanders.

Zo heb ik ook zeer geïnteresseerd kennis gemaakt met de vertolking van het werk van Martinů in Nederland. In Den Haag bestaat sinds 1917 - dus meer dan 70 jaar - het Koninklijk mannenkoor van amateurs "Die Haghe Sanghers". Het koor staat onder het patronaat van de koningin en zijn erevoorzitter is de burgemeester van Den Haag. Het koor zingt al geruime tijd het werk van Martinů. In 1953 hebben zij de Soldatenmis in het Tsjechisch uitgevoerd. Martinů en zijn vrouw waren beiden aanwezig in Den Haag tijdens

de uitvoering. Bij deze gelegenheid kreeg hij de titel erelid van het koor. Hij bedankte ze met de Cantate "De berg van 3 lichten" die hij aan hen gaf. De première van deze cantate was uitgevoerd in Zwitserland in 1954 in de originele versie met Tsjechische, Engelse en Duitse teksten.

Ik had goede kontakten met het koor, met zijn energieke voorzitter Jean Kierkelsem. Het koor bezocht Tsjechoslowakije in 1986 met uitvoeringen in Most, Karlovy Vary, Praag en bezocht ook Policka.

Mijn tweede ontmoeting in Nederland viel samen met de uitvoering van de Soldatenmis, een compositie ontstaan in 1939, in het jaar van de grote politieke spanningen in Europa, het jaar van de invasie van het fascistische Duitsland in Tsjechoslowakije. Met de Soldatenmis heeft Martinů zijn neen gezegd tegen de agressie en tegen de oorlog. Dit prachtige werk beleefde zijn wereldpremière op 13 juni 1980 in het Circustheater in Scheveningen. Het werd bewerkt voor het danstheater, met zijn choreograaf Jiří Kylián, afgestudeerde van het Praagse conservatorium en artistiek leider van het Nederlands Dans Theater, dat met dit werk grote successen in vele landen heeft ge oogst. Tijdens de première werd de muziek begeleid met zang door het koor van de Slowaakse filharmonie. Dezelfde uitvoering was te zien in Praag in 1982 tijdens het festival "Praagse lente".

De derde ontmoeting was totaal anders. Op een dag kreeg ik een uitnodiging voor het concert van het "Trio B. Martinů" in Arnhem. Ik accepteerde de uitnodiging en bezocht het concert, uitgevoerd door de heren Maarten Pel (fluit), Teun Runia (viool) en mevrouw Joke van Kregten (piano). Tijdens deze uitvoering kreeg ik als kado de eerste plaat gemaakt door het trio. Ik bedankte ze met verschillende muziekstukken, publikatie's over Martinů, reproductie's van zijn tekeningen, waarvoor de leden van het trio grote belangstelling hadden. Bovendien ben ik er in geslaagd een uitnodiging voor ze te bemachtigen voor het optreden in Tsjechoslowakije. Het Tsjechische Muzikale Fonds heeft voor deze groep een tournee georganiseerd.

In oktober 1981 vierde het Trio B. Martinů zijn 5-jarig bestaans-jubileum met een concert waaraan ik ook deel nam. Aan het einde van mijn verblijf in Nederland kwamen de leden van het trio afscheid van mij nemen en dit natuurlijk onder begeleiding van muziek. Deze ontmoeting was de mooiste. Het waren jonge musici vol enthousiasme voor de muziek van B. Martinů, dus voor mooie muziek.

Oldřich Krepelak.

(Noot van de Redactie: Dit artikel werd uit het Tsjechisch vertaald door ons bestuurslid Hella Molenaar. Oldřich Krepelak was tot 1981 Tsjechoslowaaks ambassadeur in Nederland en een goede bekende van onze vice-voorzitter E. de Munck.)

* * * * *

MUZIKALE NOTEN

MORAVANKA
Jana Slabáka



Het Tsjechische blaasorkest Moravanka na 6 jaar tijdens het Pinsterweekend weer terug in Nederland

Moravanka met dirigent Jan Slabák zal tijdens de Pinksterdagen weer optredens verzorgen in Nederland. Er staan 3 optredens op het programma.

Zo zullen zij op **vrijdag 1 juni** optreden tijdens de Muziekfeesten in **Merselo/Venray**.

De dag erna zijn zij te beluisteren in het cultureel centrum in **Winterswijk** en op **3 juni** treden ze op in het sportpark "Op den Das" in **Altweeterheide/Weert**. Zij treden op vanaf 20.30 uur en zullen doorgaan tot in de kleine uren.



Wie en wat is MORAVANKA?

In 1972 stelde de trompettist Jan Slabak voor radio Brno een studio-blaasorkest samen. Vanaf het begin was het duidelijk dat het een orkest zou zijn wat voornamelijk geïnspireerd werd door de Zuid-Moravische Folklore.

Vanaf 1977 is MORAVANKA een vol professioneel orkest wat gemiddeld meer dan 30 optredens per maand verzorgt.

De oorsprong van het succesrijke Moravanka berust op de karakteristieke klank van het orkest, hiermee onderscheidt men zich al bij de eerste

maten van alle andere kapellen. Karakteristiek aan de stijl van Moravanka is een typisch gebruik van stemmen, geïnspireerd door de volkstradities van Zuid Moravië.

Het orkest bestaat nu uit 14 muzikanten die optreden in de oorspronkelijke, uit Tsjechoslowakije stammende, bezetting van een blaaskapel. Het orkest wordt vocaal ondersteund door 3 zangeressen en 3 zangers.

Nadere informatie en reservering: Merselo - P. Rieter - 04786-595

Groenlo - Hr. Ten Brinke - 05440-62170

Altweerterheide - J. Smeets - 04950-30564.



DUX, hard en heavy !
speelt woensdag 13 juni 1990
in de Korsakoff te Amsterdam
van 23.30 - 1.00 uur
(Lijnbaangracht 161)

DUX is een popgroep uit
Tsjechoslowakije.





Zondag 10 juni is er een festival bij de blaaskapel "De Maaslanders" in "Gelre's End" te Hedel. De blaaskapel Amatinka uit Hedel zal daar eveneens optreden. Aanvang van het festival: 14.00 uur.
Inlichtingen bij H. Murray, tel. 04199-3818.

FOLKLORE



Voorbericht:

Van 6 t/m 15 juli a.s. wordt in het Noordlimburgse Heijen voor de 19^e keer het internationaal volksdansfestival gehouden.

Op vrijdag 6 juli van 20.00 tot 01.00 uur zal het Tsjechische blaasorkest "MISTRINANKA" uit Mistrin een avondvullend programma presenteren.

Het volksdansfestival zal onder meer bestaan uit een kapellen-carrousel, coutry-braderie/middag en -dansavond, een disco-avond, vlaggenparade en internationale volksdansprogramma's. In de volgende ledenbrief zullen wij hierop uitvoeriger ingaan.

ONZE BOEKENPLANK



Dagmar PERMAN: *"The shaping of the Czechoslovak State"* Studies in East-European history, Bd VII (Leiden, E.J. Brill, 1962), verkrijgbaar in diverse filialen van boekhandel De Slegte. f 29,--.

Een uitvoerig en goed gedocumenteerd relaas van de problemen die er zich voordeden om de grenzen van de nieuwe republiek Tsjechoslowakije in 1918-1919 vast te stellen. Om te beginnen worden er enkele dingen duidelijk:

Oostenrijkse of pro-oostenrijkse historici (bijvoorbeeld E. Crankshaw: *"The fall of the House of Habsburg"*) willen nog wel eens stellen dat de Westerse mogendheden alleen maar Oostenrijk-Hongarije kapot wilden maken en daarom enthousiast waren voor het oprichten van

Tsjechoslowakije(en Joegoslavië), er wordt dan op gewezen, dat men twintig jaar later praatte over "een ver land waar we weinig van weten" (Chamberlain 1938) en dus geen wezenlijke interesse had.

Nu, die interesse was in 1918 ook niet zo bar, en ook wilde men niet persé Oostenrijk-Hongarije vernietigen; de "14 punten" van president Wilson waren daarover vaag, en er werden ook andere mogelijkheden overwogen (bijv. een "Donau-federatie"); als de Tsjechen niet zelf op 28-10-1918 hun onafhankelijkheid hadden uitgeroepen, en de Westerse geallieerden voor een voldongen feit hadden gesteld, had het wellicht totaal anders gelopen, niemand kan dat zeggen. Men kon er niet meer omheen.

Maar de grote problemen waren de grenzen, de etnische minderheden. Vele dingen waren ook voor mij nieuw. Wist u bijvoorbeeld, dat in 1919 een Tsjechisch-Hongaarse oorlog woedde over de grens tussen Slowakije en Hongarije en dat er bijna een Tsjechisch-Poolse oorlog uitbrak over het gebied van Těšín, een belangrijk economisch gebied (kolenmijnen!) waar bovendien een grote spoorwegverbinding tussen Bohemen en Slowakije doorheen loopt.

Het gebied is ook bekend uit literatuur en muziek: de "Silezische Lieder" van de dichter Petr. Bezruč, waarvan er drie door Janáček werden getoonzet voor mannenkoor. Ook andere componisten wijdden zich aan deze gedichten.

Uitvoerig worden in het boek de regelmatig wisselende gezichtspunten der deelnemers aan de verschillende conferenties en commissies geschilderd, vooral de belangen. Bijvoorbeeld Italië stelde zich vijandig op, alléén maar omdat het goede maatjes met Hongarije wilde zijn, en dit was weer zo, omdat Italië grensgeschillen met Joegoslavië had, enfin iedereen kan het voor zichzelf lezen.

Door het grote aantal bronnenvermeldingen komt het boek uitstekend over.

In dezelfde serie zijn nog enkele boeken verschenen, eveneens bij De Slegte te vinden:

G.L. Weinberg: *"Germany and the Soviet Union, 1939-1941"*

M. Wojciechowski: *"Die Polnisch-Deutschen Beziehungen 1933-1938"*

Deze boeken hebben slechts zijdelings met de geschiedenis van Tsjechoslowakije te maken, maar omdat onlangs ook het verhelderende boek *"Het pact"* van L. Soete in deze ledenbrief werd gerecenseerd (November '89, blz. 18) is het wel aardig te vermelden, dat door Weinberg de visie van L. Soete wel grotendeels wordt onderschreven. De theorie dat twee dictators even broederlijk samen Europa opdeelden in augustus '39 wordt nu eindelijk eens ontzenuwd.

Het andere boek besteedt uitvoerig aandacht aan het pokerspel der grootmachten, waardoor Tsjechoslowakije zich door vijanden omringd gevoeld moet hebben. Een geheel hoofdstuk gaat over "gemeenschappelijk front tegen Tsjechoslowakije", in overeenstemming met wat daarover in *"Het pact"* te lezen valt.

Hans Wallin.

Boeken in de aanbieding:

Bij de verhuizing van mevrouw I. v.d. Knaap-Kralová werden 3 dozen met boeken verzameld in de Tsjechische taal, zowel van Tsjechoslowaakse als van Russische, Amerikaanse en andere schrijvers. Romans, detectives, enz.

De boeken gaan voor een zacht prijsje (van f 1,-- tot f 2,50) van de hand.

Geïnteresseerden kunnen bellen met nr. 070-3609022 (Galerie Diamant) en na 18.00 uur: 070-3952439.



TOURINGCAR EN REISBURO

Gespecialiseerd in reizen naar

- * Hongarije
- * Polen
- * Tsjechoslowakije

- * luxe touringcars
- * 8 tot 54 personen
- * beschikbaar voor binnen- en buitenlandse vervoer
- * rolstoelvervoer

Stationsstraat 25
9482 TX TYNAARLO
Tel. 05921-43300



IMPORTEUR VAN WERELDMERKEN
BIER, WIJN & GEDISTILLEERD
UIT
TSJECHOSLOWAKIJE
DENEMARKEN
HONGARIJE
FRANKRIJK
DUITSLAND
ITALIE

H.A.J. SCHOUTEN & ZOON B.V.

TASMANSTRAAT 131 - 135

2518 VM DEN HAAG

TELEFOON 070 - 3 454202

TELEFAX 070 - 3 614201

GROTE SORTERING RELATIEGESCHENKEN